

ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА

**ТЕМА-ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ
ИЗУЧЕНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ НА
УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА**

АВТОР-ФЕРАНЯН ЕЛЕНА В.

**РУКОВОДИТЕЛЬ-САРКИСЯН КАРИНЕ
САРГИСОВНА**

ЕРЕВАН 2023

Введение

Фразеологизмы, или фразеологические единицы, отражают национальную специфику языка, его самобытность. Во фразеологии запечатлен богатый исторический опыт народа, в ней отражены представления, связанные с трудовой деятельностью, бытом и культурой людей. Изучение фразеологии составляет необходимое звено в усвоении языка, в повышении культуры речи. Правильное и уместное использование фразеологизмов придает речи неповторимое своеобразие, особую выразительность, меткость, образность.

К сожалению, незнание источника фразеологизмов русского языка приводит к искажению и неуместному употреблению устойчивых словосочетаний, что является показателем низкой языковой культуры.

Способы образования фразеологизмов

Прежде чем охарактеризовать фразеологизмы с точки зрения их происхождения, рассмотрим способы образования фразеологизмов, на базе чего они обычно возникают. Часть фразеологизмов возникает на базе отдельного слова, по существу, это фразеологизмы, которые замещают слово. Структурно-семантически они представляют собой или перифразы (например: корабль пустыни-«верблюд», черное золото-«нефть», пятый океан-«небо», мир безмолвия-«океан» и др.) или эвфемизмы (например: в костюме Адама-«голый», нечистая сила-«черт», хозяин леса-«медведь», уходить на заслуженный отдых-«уходить на пенсию» и др.).

Другие фразеологизмы возникают на базе свободных словосочетаний, а именно на основе метафорического переноса: плыть по течению - «жить и действовать пассивно, подчиняясь обстоятельствам», как сыр в масле кататься-«жить в довольстве», как маслом по сердцу-«очень приятно, доставляет удовольствие». Или на основе метонимического переноса: алые погоны-«суворовцы», встречать хлебом и солью - «приветствовать», выкидывать белый флаг-«признавать себя побежденным».

Значительная часть фразеологизмов русского языка возникает на базе пословиц и поговорок. При этом обычно происходит выделение фрагмента из состава пословицы или поговорки, например, из поговорки Старого воробья на мякине не проведешь создан фразеологизм старый воробей -«опытный человек», из пословицы Собака на сене лежит, сама не ест и скотине не дает создан фразеологизм собака на сене-«о том, кто сам не пользуется чем-л. и не дает другим»; из выражения Житейское море подводных камней преисполнено - фразеологизм житейское море-«жизнь, полная тревог» и др. Сюда же относятся фразеологизмы, созданные на базе цитат из литературных произведений. Например: легкость в мыслях необыкновенная (Н. Гоголь)- «говорить необдуманно, не утруждая себя аргументацией изложенного»; слона-то я и не заметил (И.Крылов) - «не заметить главного»; мартышкин труд (И.Крылов) - «напрасный, суетливый труд»; палата номер шесть (А.Чехов) - «сумасшедший дом»; человек в футляре (А.Чехов) - «замкнутый, очень робкий человек»; на деревню де-душке (А.Чехов) - «без адреса».

Роль русской литературы в возникновении фразеологизмов

Известное количество устойчивых сочетаний восходит к литературным источникам. Многие из них взяты из басен Крылова. Например: вертеться как белка (быть в постоянных хлопотах); а ларчик просто открывался (применяется, когда говорят о том, что представлялось сложным, а на деле оказалось простым); медвежья услуга (услуга, которая приносит не пользу, а вред); кукушка хвалит петуха за то, что хвалит он кукушку (взаимная похвала). Некоторые фразеологизмы восходят к произведениям А.С.Пушкина, например: остаться у разбитого корыта (остаться ни с чем), окно в Европу (экономические, культурные, торговые отношения с европейскими странами). Среди фразеологизмов есть и афоризмы Н.В.Гоголя, например: есть еще порох в пороховницах (есть еще силы), мошенник на мошеннике сидит

(так говорят о таком распространенном явлении, как воровство). Фразеологизмами стали и некоторые выражения из произведений А.П.Чехова, например: человек в футляре (название рассказа) (так называют человека, боящегося всяких новшеств, крутых мер, очень робкого); двадцать два несчастья (выражение применяется к неудачникам, к лицам, с которыми постоянно случается какое-нибудь несчастье). Комедия А.С.Грибоедова «Горе от ума» тоже стало источником исконно русских фразеологизмов, например: с чувством, с толком, с расстановкой; ах, злые языки страшнее пистолета.

Заимствования из неславянских языков

Значительную группу русской фразеологии составляют фразеологизмы, заимствованные или калькированные из других языков, среди них – фразеологизмы, ставшие интернациональными. Это прежде всего выражения из древнегреческой мифологии: ахиллесова пята – «наиболее уязвимое место», гордиев узел – «запутанное стечение обстоятельств», дамоклов меч – «о постоянно грозящей опасности», драконовские законы – «жестокое законы» и др.

Часть фразеологизмов пришла из западно-европейских языков и литературы. Это – пословицы, поговорки и их фрагменты, крылатые выражения, цитаты, изречения: буря в стакане воды – «волнение по пустякам», принцесса на горошине – «изнеженный, избалованный человек», потерпеть фиаско – «потерпеть неудачу», не в своей тарелке – «в плохом настроении», после нас хоть потоп – «лишь бы нам было хорошо» (неодобр.) и др.

Большое количество заимствованных фразеологизмов в русском языке представляют собой фразеологические кальки, т. е. такие иноязычные выражения, которые переводятся дословно, хотя некоторые из них употребляются и без перевода: из латинского языка – *terra incognita*, *alma mater*, *modus Vivendi*, *in vino veritas*, *nota bene* и др., из итальянского – *finita la commedia*, из французского *c'est la vie* и др. Путем буквального перевода иноязычного выражения возникли из английского языка фразеологизмы: время – деньги, синий чулок, летающая тарелка; из немецкого: соломенная вдова, так вот где собака зарыта; из французского: медовый месяц, черный рынок, идея фикс и др.

Изменения во фразеологическом составе языка

С течением времени, в результате изменений, происходящих в языке, в его фонетике, лексике и грамматике, а также в результате действия процессов аналогии, народной этимологии, эвфонии и форма, и внутреннее содержание фразеологизма могут изменяться. Например: фразеологизм *на тебе, боже, что нам негоже* – говорится, когда освобождаются от ненужного; возник из *на тебе, небоже, что нам не гоже*, в котором слово «небоже» обозначает «нищий, бедный, убогий», но не «бог». Во фразеологизме как *кур во щи попал* – «попал в неожиданную неприятность» слово «кур» обозначает «петух», а словосочетание «во щи» произошло из «оцип» (оципать) в результате процесса переразложения народной этимологии. Изменения во фразеологизме могут касаться семантики и структуры. Так, фразеологизм как *пить дать* – «навверняка» в XIX в. имел значение «быстро, легко»; фразеологизм *скатертью дорога* – «пожелание убираться, куда угодно» раньше имел значение «дороги ровной, как скатерть, как стол, пожелание счастливого пути».

Изменения могут произойти и в лексическом составе, ср. в современном русском языке фразеологизм *Работа не волк, в лес не убежит* первоначально имел вид *Дело не медведь – в лес не уйдет*.

«Язык есть исповедь народа, в нем слышится его природа, его душа и быт родной...» - писал П.Вяземский.

О минувших периодах истории мы судим не только по сохранившимся до наших дней памятникам культуры, в том числе по рукописям и различным надписям на памятниках, глиняных черепках, служивших вместо бумаги, но и по языку, в котором отразились многие явления жизни людей. Мы употребляем слова и выражения, которые были порождены давно ушедшими в прошлое обычаями. Они – живые свидетели прошлого, знание их происхождения обогащает наш ум, дает возможность лучше постигнуть язык, более сознательно им пользоваться.

В последнее время неопровержимым фактом является то, что история жизни, материальная и духовная культура нации отражены в многочисленных образах фразеологического фонда языка. Как в русском, так и в армянском языках некоторые фразеологические единицы содержат в своем составе стереотипы народного быта. Специфические черты национального духа и мировоззрения заложены в метафоричности фразеологических единиц, в их скрытом сравнении. Экспрессивная окрашенность того или иного фразеологизма позволяет выявить его особенность и уникальность. Одной из таких особенностей фразеологии является оценочность, ведь, называя любое явление, человек выражал свое отношение к нему. Благодаря этому фразеологизмы становятся легко доступны восприятию, переосмыслению и обобщению.

Национально-культурная специфика фразеологизмов становится особенно наглядной при сопоставлении двух языков. Проведенный сравнительный анализ фразеологизмов русского и армянского языков позволил обнаружить более или менее общие образы и символы. Например, в языковых картинах мира носителей и

русского, и армянского языков муравей выступает как символ трудолюбия и выносливости, лиса может являться воплощением хитрости, а серый волк воспринимается как образ злого, кровожадного хищника. На основе подобных образов можно выявить некоторые фразеологизмы, которые полностью или частично совпадают по структуре и значению. В русском языке говорят: ни рыба ни мясо, а в армянском – ոչ ձուկ, ոչ վի. Это может свидетельствовать о том, что русская и армянская культуры имеют общие истоки и основы формирования (в частности, географические условия), что и обуславливает схожесть значений.

Следует помнить, что национально-культурная специфика фразеологизмов определяется также социальными и природными условиями. Естественно, что русские и армяне, люди, живущие не в столь разных социальных и природных условиях, имеющие общую историю, религию, принципы морали, психологию и т.д., смотрят на мир практически одинаково. Определяющим фактором любой культуры также можно считать те сакральные ценности, которые и формируют данную культуру. Одним из подобных объединяющих элементов двух культур – России и Армении – стало Православие. Это не только вера в сверхъестественное или система обрядов, но и образ жизни, определенная система идей, верований, представлений о человеке, его месте в мире, которые нашли свое отражение в языке на уровне фразеологии. В связи с этим и в русском, и в армянском языках есть много фразеологических оборотов, ссылающихся на библейские сюжеты. И следует отметить, что практически все подобные фразеологические единицы русского языка находят эквивалентные выражения в армянском языке. Например, нести свой крест (терпеливо переносить страдания) – իր խաչը տանել, одним миром мазаны (похожи друг на друга по своим качествам) – վի մեղնով են վերստի, святая святых (самое дорогое, заветное) – արքայի արք.

Для нас наибольший интерес представляют такие фразеологические единицы, которые непосредственно связаны с культурно-национальными коннотациями, символами и стереотипами. Так как именно они отражают культурные представления народа. Анализируя такого рода фразеологизмы, становится возможным обнаружить характерные черты русского народного менталитета. Для выражения культурно-языковой компетенции обязательным является владение культурной коннотацией фразеологических единиц, так как именно они вобрали в себя культурные реалии в национально-самобытной форме. И для обнаружения культурного содержания идиом важно ясно представлять себе описание символов, стереотипов, эталонов, ритуалов.

Основной целью лингвокультурологического анализа фразеологических единиц, как утверждает В.Н. Телия, является «выявление и описание культурно-национальных коннотаций, узואльно сопровождающих значение в форме образных ассоциаций с эталонами, стереотипами и другими культурными знаками и соотносимых друг с другом посредством когнитивных процедур, придающих этим коннотациям осмысление» [7].

Таким образом, расшифровка символов, стереотипов, эталонов, ритуалов, следовательно, и образа жизни носителей языка, является немаловажным аспектом

для анализа культурного содержания идиом, так как именно они способны ярко и отчетливо охарактеризовать самобытность и особенность русской культуры.

Фразеологизмы, по мнению Ф.И. Буслаева, своеобразные микромиры, они содержат в себе «и нравственный закон, и здравый смысл, выраженные в кратком изречении, которые завещали предки в руководство потомкам» [1]. Это душа всякого национального языка, в которой неповторимым образом выражаются дух и своеобразие нации.

Исходя из сказанного ранее, будет целесообразно проанализировать именно те фразеологические единицы, которые:

не находят аналогов в армянском языке и языковых реалиях;

находят эквивалентные выражения, но различаются в своих компонентах.

Перейдем к анализу и приведем примеры фразеологических единиц, компонентом которых является безэквивалентная лексика, способствующая раскрытию культурных представлений о народе. В различных фразеологических словарях даны схожие семантические объяснения, но различается принцип происхождения. Поэтому при необходимости после русского фразеологизма будут даны его наиболее характерные или единственно возможные синтаксические связи. Глагольный компонент фразеологического оборота будет представлен в неопределенной форме. Пояснение фразеологизмов будет осуществляться средствами русского и армянского языков, используя следующие приемы:

подбор лексемы на русском и армянском языках (в один голос – одновременно, վիժձալն);

подбор свободного словосочетания на русском и армянском языках (откладывать в долгий ящик – затягивать дело, գործը ձգձգել);

подбор развернутого словотолкования (не видеть дальше своего носа – быть ограниченным, довольствоваться своими узкими интересами и не замечать происходящего, սահմանափակ լինել, չնկատել, թե շուրջը ինչ է կատարվում);

подбор синонимичных фразеологизмов (не на жизнь, а на смерть – до последней капли крови, վիճել արյան վերջին կաթիլը).

При пояснении русских фразеологизмов, не имеющих в армянском языке лексически соответствующих компонентов, подбираются армянские фразеологизмы, эквивалентные русским по общему значению и приближающиеся к ним по стилистической и эмоциональной окраске, а также по синтаксической функции в предложении, например: разбиться в лепешку – կաշվից դուրս գալ, стреляный воробей – հին գալ, փորձված աղվես.

При отборе наиболее частотных фразеологизмов общенародного употребления предпочтение отдавалось в первую очередь так называемым двухплановым фразеологическим единствам русского языка, восходящим к соответствующим свободным словосочетаниям, но не имеющим соответствия в армянском языке. Например, выражение заткнуть за пояс, являясь фразеологизмом, может употребляться и как свободное словосочетание. В армянском же языке оно выступает только как свободное словосочетание, а значение фразеологизма передает другая фразеологическая единица: ծալել գրպանը դնել (сложить, убрать в карман). Также можно сравнить фразеологизмы: сесть в лужу – ցեխն ընկնել (упасть в грязь), ставить на одну доску – նույն արշինով չափել (измерить тем же аршином), рыльце в пуху – մատը խառն է (палец замешан), в подметки не годится – եղունգը չարժե (ногтя не стоит). Большое внимание также следует уделить фразеологическим сращениям, не имеющим в армянском языке лексически соответствующих компонентов, и в связи с этим представляют наибольшую трудность для понимания. Например, ни пуха ни пера – բարի հաջողում (пожелание удачи), зарубить на носу – ականջին օղ անել (серьгу надеть на ухо).

Теперь перейдем к сравнению фразеологических единиц, которые находят эквивалентные выражения в армянском языке, но различаются своими компонентами:

* Будь что будет (что бы ни случилось; была не была) – ինչ էլ պատահի (ինչ ուզում է լինի).

* Бросаться словами (безответственно говорить, обещать что-либо) – խոսքերը բախելով տալ. Но следует обратить внимание, что при переводе художественного текста зачастую приводится не перевод идиомы, а смысловое значение фразы. Например, «я рекомендую не бросаться словами относительно планирования» – «ես առաջարկում եմ պլանավորման մասին խոսելիս անմտածվածխոսուտուներ [необдуманные обещания] չտալ».

* В глаза не видал (совсем, никогда не видел) – երեսը չի տեսել (лица не видел). При переводе данного фразеологизма компонент «в глаза» заменяется компонентом «лицо». Сравним: «Есть много таких хлопцев, которые еще и в глаза не видали, что такое война» (цитата из произведения Н.В. Гоголя «Тарас Бульба») – «Շատ երիտասարդներ կան, որոնք պատերազմի երեսելիչեստեսել [лица войны не видели]».

Вить веревки (подчинять кого-либо своей воле) – մեկին մով դարձնել (превращать в свечу). Например, «...ты из нас веревки вьешь» – «Դու մեզ մովեսդարձրել [превратил в свечу]».

Рассмотрим еще один фразеологизм, который не находит аналога в армянском языке. Но при описании или объяснении подобной ситуации, в армянском языке существует отдельная фразеологическая единица, которая может считаться эквивалентной значению русской идиомы. Сравним: гладить против шерсти (говорить или делать

что-либо наперекор кому-либо) и [ʃʌʃəʁhʲɪn ɲʲɪʦɤtɕɪ] (затронуть самолюбие, честь); [ʃʌʃɪhʲɪn ʁəpɪɕ ʃɪtɕɪ] (сказать, что тан кислый). Но в контексте кажущиеся на первый взгляд разные фразеологизмы используются в схожих значениях. Например, «...погладило Равинского против шерсти...» (Стасов, Статьи и заметки) – [ɲɪʦɪhʲɪʂɪʈɪn [ʃʌʃəʁhʲɪnɪʦɪʂɪʈɪ] [затронули честь].

Итак, нами были рассмотрены фразеологизмы, которые для носителя русского языка являются неотъемлемой частью его лексики, используемой по большей части бессознательно. Мы выяснили, что межъязыковая структурная и смысловая соотнесенность фразеологических единиц является основным критерием определения наличия фразеологических эквивалентов различных типов. В основном были показаны семантическое тождество и различие компонентов фразеологических единиц в их нефразеологическом, регулярном значении. Также необходимо отметить, что абсолютными фразеологическими эквивалентами является лишь меньшая часть структурно-семантических эквивалентов. Во всех же остальных случаях имеют место те или иные синтаксические или лексические различия, не влияющие на общее значение фразеологических единиц.

Подобные различия объясняются тем, что язык конкретного общества является составной частью его культуры, а лексика каждого языка фиксирует существенные для данного народа признаки объектов и явлений окружающего мира, что подтверждается исследованиями различных пластов в словарном составе языка. Национально-культурная особенность фразеологизмов представляется нам в том, что они заключают в себе совокупность представлений носителей языка о том или другом эталоне, стереотипе, концепте национальной культуры. Фразеология часто фиксирует понятия, составляющие существенные элементы культуры народа, говорящего на этом языке.

Исходя из этого, можно сказать, что фразеологические единицы прямо или опосредованно (через соотнесенность ассоциативно-образного основания с эталонами, символами, стереотипами национальной культуры) несут в себе культурную информацию о мире. Поэтому фразеологизмы — своего рода «кладезь премудрости» народа, сохраняющий и воспроизводящий его характерные черты, его культуру от поколения к поколению [5].

Как отмечала В.Н. Телия, фразеологический состав языка – это «зеркало, в котором лингвокультурная общность идентифицирует свое национальное само-сознание», именно фразеологизмы как бы навязывают носителям языка особое видение мира, ситуации [7].

УПРАЖНЕНИЯ ПО ФРАЗЕОЛОГИИ ДЛЯ УЧАЩИХСЯ СТАРШИХ КЛАССОВ

Фразеология как раздел школьного курса русского языка содержит в себе огромный образовательный, развивающий и воспитательный потенциал. Фразеология - это душа всякого национального языка, в которой неповторимым образом выражаются дух и своеобразие нации. Употребление фразеологических единиц усиливает выразительность фразы, т.к. в большинстве из них присутствуют обобщенно-метафорический смысл, оценочность, эмоциональность. Знание семантики и стилистической, принадлежности фразеологизмов, наличие их в активном словаре придает речи яркость, меткость, образность.

Обогащение речи учащихся армянской школы фразеологизмами, усвоение их значений и особенностей употребления требует целенаправленной, специально организованной работы.

С целью активизации и пополнения словаря старших школьников армянских школ за счет фразеологизмов созданы собственные тексты, в которых предусмотрены следующие учебные упражнения: составление предложений и текстов с указанным фразеологизмом, подбор и запись фразеологизмов, выступающих в роли ключевых фраз к тексту. Как прием, направленный на формирование образной речи - учащихся, рекомендуется использовать сравнение вариантов предложений с фразеологизмом и словом-синонимом.

Упражнение 1.

Прочитайте предложения, выделите фразеологизмы и объясните их.

1. Теперь, я знаю, в вашей воле меня презреньем наказать. (А.Пушкин) 2. Сердце мое обливалось кровью: мой Карагез летит, вольный, как ветер. (М. Лермонтов.) 3. ...До сих пор не могу прийти в себя. (Н. Гоголь) 4. И в ту самую минуту откуда ни возьмись наша кошка, выскочив, схватила птичку. (И. Тургенев) 5. И вдруг я остановился как вкопанный. (Ф.Достоевский) 6. Сердце у него стучало так, как будто он пробежал во весь дух несколько верст. (Л. Толстой). 7. Англичане сначала удивленно, потом озлобленно посмотрели на маленького человека, который ни жив ни мертв сидел подле меня; они что-то сказали между собой она оттолкнула тарелку, зашумела шелковым платьем, и оба скрылись. (Л. Толстой)

Упражнение 2.

Прочитайте фразеологизмы. Дайте их толкование. Составьте предложения с данными фразеологизмами.

Скалить зубы, пьет горькую, боже мой, точь-в-точь, выжил из ума, как нельзя лучше, не сводить глаз, душа в душу, играть на руку, кровь из носу, яблоку негде упасть, дьявольская уха, как кошка с собакой, себе дороже, рыльце в пуху, в один голос, волком смотреть, белая ворона.

Упражнение 3.

Подберите фразеологизмы синонимы к словосочетаниям сердце кровью обливается и точь - в- точь.

а) хоть волком вой

- а) как две капли воды
- б) кровь из носу
- б) лицом к лицу
- в) душа разрывается
- в) один на один
- г) сердце надывается
- г) души не чаять

(Сердце кровью обливается - душа разрывается, сердце надывается; точь - в- точь - как две капли воды)

Упражнение 4.

Укажите фразеологизмы - синоним к словам неожиданно, откровенно.

- а) войти в душу
- б) откуда ни возьмись
- в) войти в доверие
- г) как перед богом

(Откуда ни возьмись - неожиданно, как перед богом - откровенно)

Упражнение 5.

Прочитайте. Запишите рядом с каждым фразеологизмом противоположный по значению фразеологизм.

Рукой подать

Выжить из ума

Как перед богом

Лезть на стенку

Выйти из себя

Повесить голову

Хоть пруд пруди

Слова для справок:

(За тридевять земель; в своем уме; пускать пыль в глаза; взять себя в руки; воспрянуть духом; с гулькин нос.)

Упражнение 6.

Допишите фразеологизмы, выберите из скобок нужное слово или слова. Объясните ваш выбор.

По (сердцу, стене, душе); открыть (дверь, душу) ; до (гроба, завтра, урока); надо (сделать, быть, учиться); и горит (сено, сильно, голова, сердце); пос ' ыпал ... глав ' у (солью, п ' еплом, песком); золотой (снег, дождь); лезть (на стенку, в петлю, в душу); по (столу, праву, причине) ; держать ... остро (уши, ухо); смотреть сквозь ... очки (розовые, темные); с ... нос (голубиный, гулькин); делать из ... слона (комара, мухи); не в своей (чашке, тарелке)

Упражнение 7.

Прочитайте предложения. Запишите подчеркнутые слова фразеологизмами. Предложения запишите.

1. От страха, Ашот остановился неподвижно.
2. Она тебе будет верна до конца дней своих.
3. Я взволнован оттого, что задуманное нами не осуществилось.
4. Мы догадались, что Эдик нас обманывал.
5. Карен весь день бездельничал.

6. Первого сентября Анна проснулась очень рано.

Справочный материал: как вкопанный, до гроба, сердце горит, ни свет ни заря, бить баклуши, водить за нос.

Упражнение 8.

К каждому фразеологическому обороту подберите слово-синоним.

Рукой подать, совать нос не в свое дело, как в воду канул, испокон веку, на сто процентов, напускать туман, во все глаза, до лампочки, долго размышлять над задачей, упасть духом, на скорую руку.

Упражнение 9.

Перепишите, заменяя выделенные слова синонимичными фразеологическими оборотами.

Работать небрежно, трудиться упорно, сильно преувеличивать, уметь молчать, доверчиво слушать, сильно рассердиться, все бесполезно, от начала до конца.

Для справки: спустя рукава, не покладая рук, делать из мухи слона, хоть лопни, развесить уши, держать язык за зубами, выйти из себя, от корки до корки.

Упражнение 10.

К данным словам подберите как можно больше синонимов - фразеологических оборотов и составьте - предложения.

Трудиться - как вол, как проклятый. Похожий - как две капли воды, точь-в-точь, волос в волос, одно лицо.

Быть рассеянным - считать ворон, ловить мух, разевать рот.

Остаться наедине - один на один, с глаза на глаз, между четырех глаз.

Рисковать - подставлять лоб, подставлять голову, играть со смертью (в жмурки).

Бездельничать - бить баклуши.

Упражнение 11.

Прочитайте толкование фразеологизмов и назовите соответствующий фразеологизм.

Начинать действовать энергично, решительно и сразу с самого главного (брать быка за рога). Свободно, непринужденно, хорошо чувствовать себя где-либо (Как рыба в воде). Легко, без труда что-то достается, (плыть в руки). Принимать к сведению, брать на заметку, хорошенько запомнить что-либо (мотать на ус). Избивать кого-либо, драться, (давать волю кулакам). Медленно говорить, (тянуть kota за хвост). Быть последним в каком-либо деле, отставать от других в чем-либо (волочить хвосты). Заниматься чем-либо бесполезным (переливать из пустого в порожнее). Ничего не сделать, (палец о палец не ударить). Кто-либо совсем лишенный музыкального слуха (медведь на ухо наступил). Стать известным, сохраниться в памяти людей как знаменательное событие, выдающееся явление (войти в историю). Совершенно внезапно, неожиданно (откуда ни возьмись).

Упражнение 12.

Прочитайте. Какие из фразеологизмов записаны правильно? В каких фразеологизмах имеются ошибки? Исправьте ошибки и запишите правильно.

Беречь как зеницу глаза, встать не с той ноги, гнаться за двумя зайцами, зубы заговаривать, покраснеть до кончиков волос, не в своей тарелке, как с гуся вода, считать ворон, брат быка за рога, дурные примеры, как пить дать, переливать из пустого в порожнее, не находить себе место, сложа руки, очертя голову, забот хоть отбавляй, не ступала нога человека, выйти из воды сухим, бросать слова на ветер.

Упражнение 13.

Какие фразеологизмы приходят вам на память в связи с употреблением названий животных? С приведенными фразеологизмами составьте предложения.

Свинья - подкладывать свинью, метать бисер перед свиньями.

Слон - делать из мухи слона.

Собака - устал как собака, как кошка с собакой, псу под хвост, ко (всем) чертям собачьим.

Ласточка - первая ласточка.

Курица - денег куры не клюют, писать как курица лапой, слепая курица, курам на смех.

Кот - кот заплакал, тянуть кота за хвост.

Птица - важная птица, птица высокого полета, на птичьих правах.

Упражнение 14.

Докончите фразеологизмы.

Крокодиловы (слезы), устал как (собака), считать (ворон), вертеться (как белка в колесе), как с гуся (вода), тянуть кота ... (за хвост), мокрая ... (курица), псу под (хвост), на птичьих (правах), держать язык ... (за зубами), жить душа (в душу), делать из мухи (слона), городить (вздор), на-бить ... (руку), сойти (с рук), палка о двух (концах), смотреть сквозь (пальцы), кожа да ... (кост-ти), концы ... (в воду), птичье (молоко), с высоты птичьего (полета), брать быка за (рога), заячья (душа), идет как корове ... (седло), где раки (зимуют), белая.... (ворона), осиное ... (гнездо).

Упражнение 15.

Прочитайте. Какие предложения содержат ошибки в употреблении фразеологизмов? Исправьте ошибки и запишите предложения.

1. Ашот красиво, как курица лапой, написал заглавие. 2. Женя оста-новилась, до глубины души вос-хищенная чудесной музыкой. 3. Ко-тенок был очень некрасивым, глаз не оторвать. 4. Мы дружно работали сложа руки. 5. Мы с другом долго спорили, но в конце концов нашли общий язык. 6. У лягушки дух захватило от страшной высоты. 7. Карен сломя голову остановился.

Упражнение 16.

Назовите фразеологизмы, в состав которых входят названия животных.

(Козел отпущения, белая ворона, мокрая курица, кот в мешке, слепая курица, старый волк, старый воро-бей, стреляный воробей, морской волк, волк в овечьей шкуре, как кошка с собакой, псу под хвост, курам на смех, устал как собака, подкладывать свинью, денег куры не клюют, медведь на ухо наступил, как с гуся вода).

ЛИТЕРАТУРА

1. Быстрова Е.А., Окунева А.П., Шанский Н.М.. Фразеологический словарь русского языка.
2. Молотков А. И., Фразеологический словарь русского языка..
3. Жуков. В. П., Сидоренко М.И., Шкляров В.Т. Словарь фразеологических синонимов русского языка.

Список литературы:

- 1) Буслаев Ф.И. Русские пословицы и поговорки, собранные и объясненные. – М., 1954. – 176 с.
- 2) Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. – М.: Русский словар, 1996. – 412 с.
Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. – М.: Индрик, 2005. – 1038 с.
- 3) Иванов В.В., Топоров В.Н. Исследования в области славянских древностей. – М.: Наука, 1974. – 342 с.
- 4) Маслова В.А. Лингвокультурология. – М., 2001. – 208 с.Обнорский С.П. Избранные труды по русскому языку. – М., 1960. – 354 с.
- 5) Телия В.Н. Русская фразеология: Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1996. – 288 с.
- 6) Телия В.Н. Фразеология в контексте культуры. – М.: Языки русской культуры, 1999. – 336 с.
- 7) Шао мэннань "Происхождение фразеологизмов в русском языке"
- 8) Гаспарян Н.К. № 2 (36) Теория языка "Фразеологизмы с безэквивалентной лексикой: на материале сопоставительного анализа русского и армянского языков"
- 9) Журнал "Русский язык в Армении" 2007г. III А.Ш. Петросян "Упражнения по фразеологии для учащихся старших классов".